

УДК 316.776: 811.161.1
DOI 10.58649/1694-5344-2025-2-299-303

ЧОҢМУРУНОВА Н.Ж.
Ж. Баласагын атындагы КУУ
ЧОНМУРУНОВА Н.Ж.
КНУ имени Ж. Баласагына
CHONMURUNOVA N.J.
KNU J. Balasagyn

КЫРГЫЗСТАНДА ОРУС ТИЛИН ЧЕТ ТИЛ КАТАРЫ ОКУТУУДА МАДАНИЯТ АРАЛЫК БАЙЛАНЫШТЫН РОЛУ

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В КЫРГЫЗСТАНЕ

THE ROLE OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN KYRGYZSTAN

Кыскача мүнөздөмө: Макала Кыргызстандын көптилдүү жана көп маданияттуу контекстинде орус тилин чет тили катары окутууда аракет кылынган өзгөчөлүктөрдү талдайт. Республикадагы көптилдүүлүк жана маданий көп түрдүүлүк шартында орус тили аралык коммуникация үчүн маанилүү тил болуп саналат. Орус тилин чет тили катары окутуунун негизги ыкмалары талданып, маданий тоскоолдуктарга байланыштуу маселелер жана билим берүү процесин маданий айырмачылыктарды эске алуу менен жакшыртуу боюнча сунуштар каралат. Кыргызстандагы көптилдүү жана көп маданияттуу шартта орус тилин чет тили катары окутуу, дүйнөнүн ар кайсы жеринен келген студенттерди кабыл алганда, өтө кылдат мамилени талап кылат, айрыкча орус жана кыргыз маданияттарынан айрыкча айырмаланган маданияттар менен иштөөдө. Мындай маданияттардын бири - индий маданияты жана бул макалада орус тилин чет тили катары окутуучулары менен индий студенттеринин өз ара аракеттенүүсүнөн бир нече көрүнүктүү мисалдар аркылуу маданий тоскоолдуктарды жеңүү талданат.

Аннотация: В статье рассматривается значение межкультурной коммуникации в процессе преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в Кыргызстане. В условиях многоязычности и культурного разнообразия республики русский язык играет важную роль как язык межнационального общения. Анализируются основные подходы к обучению РКИ, внимание уделяется проблемам, связанным с межкультурными барьерами, и предложениям по улучшению учебного процесса с учетом культурных различий. Преподавание русского языка как иностранного (РКИ) в многоязычном и многокультурном контексте Кыргызстана, где учатся студенты со всего мира, требует внимательного подхода, особенно при работе с представителями культур, значительно отличающихся от русской и кыргызской. Одной из таких культур является индийская, и на примере взаимодействия преподавателей РКИ и студентов-индусов. В этой статье рассматривается несколько ярких примеров преодоления межкультурных барьеров.

Abstract: The article explores the significance of intercultural communication in the process of teaching Russian as a foreign language (RFL) in Kyrgyzstan. In the context of the republic's multilingualism and cultural diversity, the Russian language plays an important role as a means of interethnic communication. The article analyzes the main approaches to teaching RFL, focusing on issues related to intercultural barriers and suggesting ways to improve the educational process while considering cultural differences. Teaching Russian as a foreign language (RFL) in the multilingual and multicultural context of Kyrgyzstan, where students from all over the world study, requires a thoughtful approach, especially when working with representatives of cultures that differ significantly from Russian and Kyrgyz cultures. One of these cultures is Indian, and this article presents several vivid examples of overcoming intercultural barriers in the interaction between RFL teachers and Indian students.

Негизги сөздөр: маданият аралык коммуникация; маданияттык тоскоолдуктар, маданияттык компетенттүүлүк; толеранттуулук; маданиятаралык өз ара аракеттенүү.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; культурные барьеры; культурная компетенция; толерантность; межкультурное взаимодействие.

Keywords: intercultural communication; cultural barriers; cultural competence; tolerance; intercultural interaction.

Наш Кыргызстан представляет собой уникальную социокультурную среду, где взаимодействуют несколько языковых и культурных групп. Русский язык, будучи одним из официальных и широко используемых в стране, играет важную роль в повседневном общении, образовательной и деловой сфере. В связи с этим обучение русскому языку как иностранному (РКИ) в Кыргызстане является актуальной задачей, требующей особого подхода, который учитывает межкультурные особенности.

В последние десятилетия наблюдается рост интереса к изучению русского языка среди иностранных студентов и представителей различных этнических групп внутри страны. Однако в образовательном процессе часто возникают трудности, связанные с различиями в культурном восприятии, что затрудняет эффективное усвоение языка. Межкультурная коммуникация, как компонент учебного процесса, является ключевым фактором в преодолении этих барьеров и улучшении качества обучения.

Межкультурная коммуникация является важным аспектом в процессе преподавания иностранных языков, в том числе русского как иностранного (РКИ). Исследования показывают, что успешное усвоение языка невозможно без учета культурных различий, потому что язык не существует вне культурного контекста [3]. Проблемы межкультурной коммуникации возникают, когда студенты сталкиваются с различиями в восприятии мира, ценностей и норм поведения, что особенно важно при обучении в многоязычной и многокультурной среде.

В контексте РКИ межкультурная коммуникация направлена на развитие у студентов не только языковой, но и культурной компетенции. Согласно Н.Н. Совиной, успешная коммуникация между носителями разных культур возможна лишь тогда, когда учитываются специфические особенности не только языка, но и менталитета, традиций, социальной структуры и других факторов, присущих конкретной культуре [6, с. 25].

Межкультурная коммуникация включает в себя взаимодействие и обмен информацией между людьми, представляющими разные культурные традиции, ценности и нормы поведения. В контексте обучения РКИ

межкультурная коммуникация играет важную роль в создании комфортной и продуктивной образовательной среды. Этот процесс не ограничивается только языковыми навыками, но включает также развитие культурной компетенции, что позволяет студентам не только понимать грамматику и лексику, но и использовать русский язык в реальных ситуациях общения, так как в Кыргызстане в общественных местах (в общественном транспорте и в общественных местах) часто говорят на русском языке.

Преподавание русского языка как иностранного для студентов специальности требует особого подхода и методики, учитывающих особенности их будущей профессиональной деятельности [10, с. 254]. Одной из основных проблем, с которыми сталкиваются преподаватели РКИ в Кыргызстане, являются межкультурные барьеры, возникающие из-за различий в восприятии мира. Важным аспектом является понимание того, что культура каждого студента влияет на его отношение к языковому материалу, а также на способы восприятия и обработки информации. Например, студенты-иностранцы могут воспринимать русский язык через призму своей культуры, что зачастую мешает адекватно понимать и использовать языковые особенности, характерные для русскоязычной среды. Преподаватели должны быть готовы к тому, чтобы адаптировать методы обучения с учётом этих факторов, создавая пространство для взаимного культурного обмена. Особое внимание стоит уделить различию в риторических традициях, которые присутствуют в разных языковых культурах. Русский язык обладает определённой манерой общения, которая отличается от стиля общения на киргизском или других языках. Преподаватели должны помочь студентам преодолеть трудности, связанные с восприятием этих различий, научить их правильно интерпретировать значимые культурные контексты и социальные нормы общения.

Одним из эффективных методов преодоления межкультурных барьеров является использование культурно-ориентированного подхода в обучении. Это включает в себя внедрение материалов, отражающих особенности русской культуры, литературы, искусства и быта. Знакомство с

русской культурой через тексты, фильмы, музыкальные произведения и другие элементы способствует лучшему пониманию языка и помогает учащимся развивать навыки межкультурного общения.

Индийская культура отличается высоким уровнем коллективизма, семейными традициями, а также уважением к авторитету и старшим, что существенно влияет на поведение студентов в образовательном процессе. Для индийских студентов характерна сильная связь с семьей, в которой часто обсуждаются решения, касающиеся образования и карьеры. Это взаимодействие между семьей и учебным заведением может стать источником как поддержки, так и давления [2, с. 55]. В этом случае преподаватели могут активно использовать техники интеграции межкультурной компетенции в процесс обучения. Например, проведение тематических уроков и дебатов на темы, касающиеся культурных различий, праздников и традиций, позволит студентам не только улучшить языковые навыки, но и расширить их мировоззрение, развивая уважение и толерантность к другим культурам.

Кроме того, важно создавать условия для общения с носителями языка, что способствует реальному практическому освоению языка в межкультурных контекстах. Взаимодействие с русскоязычными людьми, участие в культурных мероприятиях и поездки в русскоязычные регионы могут значительно ускорить процесс овладения языком.

Кроме того, индийская культура имеет свою специфику в восприятии времени и дисциплины. Например, восприятие времени может быть более гибким, что иногда приводит к трудностям при обучении в более строгой системе, где соблюдение временных рамок и пунктуальность играют важную роль [8]. Эти различия могут стать причиной недопонимания между преподавателем РКИ и студентами-индусами, особенно если преподаватель не учитывает культурные особенности и не адаптирует методы преподавания.

Кыргызстан является многоязычной и многокультурной страной, где русский язык имеет большое значение как язык межнационального общения. Исходя из теории межкультурной коммуникации, важно отметить, что в образовательной среде Кыргызстана студенты, представляющие различные культурные группы, могут сталкиваться с различиями в восприятии

образовательного процесса и языкового материала. В.И. Гиренок утверждает, что при обучении РКИ в многоязычных странах необходимо учитывать, что каждый студент приносит с собой уникальные культурные особенности, которые влияют на его восприятие языка и способов общения [4, с. 90].

Студенты из Индии, обучающиеся в Кыргызстане, часто испытывают культурный шок, связанный с различиями в образовательной системе, подходах к преподаванию и поведению студентов. Этому способствуют как особенности взаимодействия с преподавателями, так и различия в социальных нормах и ценностях, характерных для индийской культуры и для кыргызстанской образовательной среды [1]. Преподаватели, осознавая эти культурные различия, могут разрабатывать адаптированные методики обучения, которые помогут студентам лучше освоить русский язык, а также адаптироваться к новой культурной среде.

Для студентов-индусов в Кыргызстане могут также возникать специфические культурные и религиозные барьеры. Например, в Индии существует строгий подход к вегетарианству, и студент может отказаться от еды, если она содержит мясо. Кроме того, важные праздники, такие как Диан и Холи, могут сильно влиять на график жизни студентов. Если преподаватель не учитывает этих особенностей, это может стать источником стресса и недопонимания.

Чтобы преодолеть данные барьеры, преподаватель может заранее обсудить с индийскими студентами их культурные предпочтения и особые даты в их календаре, а затем, при необходимости, адаптировать учебный график или предложить альтернативные варианты. Например, можно позволить студентам завершить домашние задания в другие сроки, если они по религиозным или культурным причинам не могут посещать занятия. Преподаватель также может предложить студентам делиться своими культурными традициями с группой, что способствует лучшему взаимопониманию.

Для многих студентов из Индии также характерна гибкость в восприятии времени, что иногда может приводить к разногласиям в организации учебного процесса. Например, студенты могут приходить на занятия с большим опозданием или воспринимать строгую временную дисциплину как менее

значимую. Это может привести к недопониманию и даже разочарованию со стороны преподавателя, особенно если расписание и строгие временные рамки для индийских студентов не являются привычными.

Чтобы устранить эти недопонимания, преподаватель может заранее объяснить важность соблюдения временных рамок и систематичности в русскоязычной академической среде. Важно подчеркнуть, что в Кыргызстане и других русскоязычных странах время и точность исполнения расписания играют важную роль в образовательном процессе. Также полезно ввести гибкие формы контроля за посещаемостью, например, учитывать частичные опоздания или давать возможность для дополнительных вопросов в конце занятия.

Существует ряд методов, направленных на преодоление межкультурных барьеров в обучении РКИ. В первую очередь важно учитывать культурную специфику студентов и предлагать такие формы обучения, которые способствуют взаимопониманию и снятию напряжения между преподавателем и студентами. Например, использование культурно-ориентированных материалов (литературных произведений, фильмов, музыки) позволяет студентам глубже понять язык и культуру, а также способствует развитию навыков межкультурной коммуникации [7].

Гибкость подходов и учет культурных традиций позволяют создать более эффективную образовательную среду, способствующую успешному усвоению языка. Важным элементом является также развитие у студентов навыков культурной адаптации, что делает их более открытыми к различным культурам и помогает избежать межкультурных недопониманий [5]. Для студентов-индусов важным шагом в адаптации к кыргызстанской культурной среде является активное использование элементов индийской культуры в образовательном процессе, что способствует созданию позитивного имиджа русскоязычной культуры и способствует лучшему восприятию языка. Организация совместной работы учителя и обучающихся важна при объяснении нового материала, при проведении контрольных мероприятий [9, с. 258].

Межкультурная коммуникация играет ключевую роль в обучении русскому языку как иностранному в Кыргызстане. Учет

культурных различий и внимательное отношение к потребностям студентов из разных культурных и языковых групп помогают преодолеть сложности, связанные с изучением языка. Развитие межкультурной компетенции в процессе обучения РКИ способствует не только улучшению языковых навыков, но и повышению толерантности, уважения к другим культурам и созданию более гармоничной образовательной среды.

Таким образом, межкультурная коммуникация должна быть интегрирована в образовательный процесс как необходимый элемент, способствующий успеху студентов и развитию их языковой и культурной компетенции.

В заключение нужно отметить, что учет культурных различий и использование методик, направленных на развитие межкультурной компетенции, являются важными аспектами успешного преподавания РКИ. Преподаватели, которые осознают и учитывают культурные особенности своих студентов, могут значительно повысить эффективность обучения и помочь студентам адаптироваться к новым культурным условиям.

Список использованной литературы

1. Баренбаум В.П. Культура и межкультурная коммуникация в обучении иностранным языкам. – Москва: Академический проект, 2011.
2. Баранов В.В. Культурные особенности индийских студентов // Вестник международного образования, 2003, № 12(4), с. 54-60.
3. Гершунский Б.М. Язык и культура. – Москва: Московский университет, 1998.
4. Гиренок В.И. Межкультурная коммуникация в контексте преподавания РКИ // Лингвистические исследования, 2009, № 3(1), с. 88-95.
5. Гусев И.В. Теория межкультурной коммуникации. – Санкт-Петербург: Издательство РХГИ, 2011.
6. Совина Н.Н. (). Культурная компетенция как компонент межкультурной коммуникации в преподавании РКИ // Вестник РГГУ, 2010, № 3, с. 23-30.
7. Сухомлинская Т.М. Культурно-ориентированное обучение иностранным языкам. – Москва: Наука, 2009.
8. Тер-Минасова С.А. Язык и культура. Теория межкультурной коммуникации. – Москва: РГГУ, 2000.
9. Чонмурунова Н.Ж., Багичева Н.В. Организация онлайн-занятий в школе и вузе с использованием виртуальных досок // Вестник КНУ им. Ж. Баласагына. – Бишкек, 2024, 258 с. – Режим доступа: <https://vestnik.knu.kg/wp-content/uploads/2024/11/%D0%92%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA3-2024-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%BF%D0%B5%D1%87%D0%B0%D1%82%D0%B8.pdf>
10. Чонмурунова Н.Ж. Обучение русскому языку как иностранному в рамках специальности // Вестник КНУ им. Ж. Баласагына. – Бишкек, 2024, 254 с. – Режим доступа: <https://vestnik.knu.kg/wp-content/uploads/2024/11/%D0%92%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA3-2024-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%BF%D0%B5%D1%87%D0%B0%D1%82%D0%B8.pdf>

Рецензент: к.п.н., доцент Чатоева З.Б.